

6 PŘÍLOHY

6.1 ROZHOVORY S UČITELKAMI MATEŘSKÉ ŠKOLY

Interview (rozhovoru) se celkem zúčastnilo 6 respondentů - žen. Doba rozhovoru všeobecně nepřesáhla 30 minut. Jak již bylo naznačeno v metodice, rozhovory s učitelkami se skládaly z následujících otázek:

- S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?
- S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?
- S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?
- Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?
- Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?
- Jaká je motivace pracovnic MŠ pro tuto práci?
- Obohacuje či naopak omezuje pracovnice MŠ práce s vietnamskými dětmi?

Paní učitelka č. 1

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Největší problém vidím v komunikaci s vietnamskými dětmi a v odlišné mentalitě. Děti nerozumí pokynům učitelky, většinou stojí, koukají, nechápou, co po nich učitelka chce. Mám zajišťovat bezpečnost dětí např. při pobytu venku, kde hrozí úraz. Děti - cizinci nereagují, nezastaví na zavolání učitelky. Při řízené činnosti se nesoustředí, protože nerozumí. Neznají pravidla her, nerozumí textu písně a básně, vyrušují ostatní děti. Nemohu provádět průzkum školní zralosti z důvodu jazykové bariéry. Ve třídě mám 8 dětí - vietnamských. Mezi sebou komunikují vietnamsky, jsou velice hluční. Zadáváme s kolegyní drobné domácí úkoly (na procvičování dětské paměti). Vietnamské děti nerozumí, úkoly tedy neplní. Stručně řečeno – je to jako když komunikuji s hluchoněmým dítětem.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

Problém při komunikaci s rodičem - cizincem je také v odlišnosti jazyka. Většinou lépe rozumí otcové, matky velice špatně. Při rozhovoru používám jednoduché věty, stručně a jasně formuluji požadavek, snažím se o správnou a výraznou artikulaci, používám tzv. „ruce i nohy“, mimiku atd. Většinou dostanu odpověď „ANO“, ale nevím, zda mi rozuměli. Také píšeme písemné vzkazy - čitelně, velkým tiskacím písmem. Máme určitá sdělení o dětech přeložená tlumočnickem do vietnamštiny, kde jsou přiloženy i obrázky. Odpovědi rodiče cizince je opět „ANO“. Naše MŠ má důležité dokumenty přeložené do vietnamského jazyka - např. školní řád, režim ve třídách apod. Každému rodiči vše dáváme domů na prostudování. Zpětnou vazbu nemáme.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

Konkrétní problém při komunikaci s dítětem je **jazyková bariéra** (dítě nerozumí učitelce). Například: „Jdi si umýt ruce“ - musíte dítě k umyvadlu dovést, prstem ukázat... „Utřít ruce“ - opět ukazovat na ručník... **Výchovná řídicí činnost** - nácvik písně,

básně, předčítání textu, rozhovory při komunikačním kruhu... Dítě - cizinec se nezapojí, vyrušuje, postrkuje děti... (Chápu je, nerozumí!) **Ranní hry** - při hrách si hledají kamaráda - opět vietnamské národnosti, hovoří vietnamsky, jsou hluční. **Při pobytu venku** - musíme více dbát na bezpečný průběh vycházky. Na pokyn „stůj“ vietnamské děti nereagují, nerozumí. Velké riziko úrazu je i při volném pohybu v lese, na školní zahradě. **Problém při nevolnosti** - dítě - cizinec vám přesně nevysvětlí, co ho bolí. Učitelka pozná, že není v pořádku, ale nezjistí, podrobnosti. Kde ho něco bolí - dítě ukáže prstem. Naší povinností je zavolat zákonnému zástupci dítěte = rodičům. Následuje další problém - porozumí nám? Přijdou si pro dítě do MŠ? Nepřijdou?

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Organizace a průběh výuky s dětmi obou národností klade na učitelku velké nároky. Je to obtížné, učitelka je tzv. v jednom kole. Nezastaví se. Pracovala jsem vždy jen s dětmi jedné národnosti, proto mohu posuzovat. Klidně mohu prohlásit, že práce s dětmi dvou národností je nesrovnatelně náročnější. A to si představte, že ve třídě máme i děti čínské, ruské, slovenské a ukrajinské.

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

Vybavenost pracoviště je dostačující, dokonce bych řekla nadstandardní. Máme velmi mnoho hraček, pomůcek i didaktického materiálu.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Motivace pro tuto práci není žádná. Ovšem na nás jsou kladeny stále vyšší nároky, více schůzek s vietnamskými rodiči za přítomnosti překladatele, individuální přístupy k dětem cizincům, seznamování se s vietnamskou kulturou, učení se základních slov ve vietnamštině apod. Uvědomte si ale, že ve třídě máme 28 dětí (z toho 8 dětí vietnamského původu).

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovníci MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

Práce s vietnamskými dětmi moji práci omezuje. Je to práce velmi náročná nejen na

psychiku, ale i na čas. Poslední roky mám asistentku přímo na děti s odlišným mateřským jazykem (vietnamština). Jsem tomu ráda, ale i tak se někdy cítím vyčerpaná.

Paní učitelka č. 2

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Žádné problémy již v příštím měsíci mít nebudu, rozhodla jsem se ukončit pracovní poměr v mateřské škole. A to právě z důvodu velmi obtížné výchovné práce (s problémy se začleňováním stále většího počtu dětí, které mluví odlišným jazykem. Svoji práci mám ráda, stále mě baví, děti miluji a upřímně mohu říci, že nejsem zaujatá proti dětem cizinců, ale zvolila jsem nyní mateřskou školu, kde není tak veliká koncentrace cizinců. Dělán to čistě pro sebe a z osobních důvodů. Práce bude tak klidnější, kvalitnější a nebudou na mě kladeny vysoké pracovní nároky. V současné době se v naší mateřské škole řeší jen a jen problémy spojené s dětmi cizinci a jejich rodiči. Děti cizinců lituji, přijdou do cizího prostředí a nerozumí téměř jedinému českému slovu. Zároveň ale vím, jak je tato situace složitá pro učitelku, která má pod dohledem celou třídu. Já osobně jsem se každým dnem cítila „jednou nohou v kriminále“. Bála jsem se a stále ještě bojím, že se stane nějaký úraz právě z toho důvodu, že mi dítě nerozumí.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

Komunikovat s rodičem dítěte s odlišným mateřským jazykem je někdy úplně nemožné. Dítě přivádí do mateřské školy ráno chůva (česká chůva), poté je dítě v MŠ až do zavírací doby a pak ho opět vyzvedne chůva. Rodiče dítěte v podstatě ani neznám. Pokud však přijde rodič dítěte, pochopitelně se s ním snažím dorozumět. Nevím však, zda-li rozumí nebo jen kývá hlavou. Pochopíte tedy jednu věc, místo, abych se věnovala dětem a hrála si s nimi, tak stojím s rodičem onoho dítěte, gestikuluji... a děti si mezitím hrají samy. Co když je ve třídě holčička, která by mě ráda měla u sebe? Uvedu i další problém, který mě, s prominutím - štve! Jedná se o doporučení OPŠD¹ u dětí cizinců. Tyto děti doporučujeme k návštěvě PPP². Myslíte si, že tam s dětmi rodiče jdou? Nikoli. Všechny vietnamské děti, které jsem do této doby zatím měla, šly do základní školy. Rozhodli o tom samozřejmě rodiče. Paní učitelky v 1. třídách nás poté kontaktovaly, jak je toto možné, zda jsme hovořily s rodiči o OPŠD. A to jsou další důvody, proč chci mateřskou školu opustit.

¹ OPŠD - odklad povinné školní docházky.

² PPP – pedagogicko-psychologická poradna.

Opravdu se snažíme, ale taková špatná zkušenost nejde zapomenout.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

Problém s dítětem cizincem jsem doposud neměla. Pouze připomínám problém jazykový. Děti česky nerozumí. Musím ale dodat, že se opravdu učí velice rychle, jsou ctižádostiví, soutěživí a velice brzy se zapojují do všech činností.

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Výuku jsme si s kolegyní zohlednily právě kvůli dětem cizincům. Rovněž s námi pracuje asistentka pedagoga, která se těmto dětem věnuje. Výtvarné a tvořivé činnosti provádíme všichni společně. Při rozvoji poznání, poslechu textu a následném rozhovoru pracujeme po skupinkách. Asistentka pracuje individuálně s vietnamskými dětmi – například s dětmi procvičuje barvy, početní představy či využívá obrázkový materiál (pojmenování pojmů, jevů, činností apod). Tento způsob práce se nám osvědčil. Při společné činnosti vietnamské děti nerozumí, nudí se, vyrušují, je to pro ně zkrátka nezáživná činnost.

Pro nás pedagogy je to velice náročné. I příprava na denní program je náročnější, než v ostatních mateřských školách, kde cizince nemají. A upřímně řečeno – více práce, více problémů, více času na přípravu, více administrativy, více individuálního studia, více záznamů a papírování... a plat máme stejný jako učitelky, které děti cizinců nemají. Proč tedy nevyužít možnosti pracovat jinde, v jiné MŠ?

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

Mateřská škola je plně vybavena pro práci s vietnamskými dětmi.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Motivace pro tuto práci? Žádná. Proto končím.

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovníci MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

S největší pravděpodobností vám většina učitelek odpověděla, že je práce s vietnamskými dětmi nesmírně obohacuje. Ale to nemohou myslet upřímně. Při tak vysokém počtu dětí v jedné třídě? To je nesmysl. Je to dřina.

Paní učitelka č. 3

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Nejčastější problém? Do MŠ nastoupí děti bez naprostých základů českého jazyka. Vůbec nerozumí. Víte vůbec, co to pro ně musí být? Nechtěla bych to zažít. Ráno je přivede většinou otec, který trochu rozumí. Tedy: alespoň si to myslím. Nebo je přivede chůva. Dítě je ve školce celý den, musí to být náročné na jeho psychiku. A jak se chová? Brečí, vzteká se, utíká ze třídy, nechce tu být. Ani se mu nedivím. Kdybych měla ve třídě jen jedno nebo dvě vietnamské děti, dalo by to s pomocí asistentky pedagoga zvládnout. Mám jich ale 5 a další 2 děti z Číny. Zpočátku se tedy stávalo, že jsme děti uklidňovaly, tišily, hlídaly dveře, aby nám neutekly. Můžete je ale chlácholit jak chcete, nerozumí vám. To je ten největší problém.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

S rodiči dětí cizinců je obrovský problém v komunikaci. Něco málo rozumí většinou otec, a to si ještě nejsem úplně jistá. Matky většinou nerozumí vůbec. Nechápou, když jim cokoli vysvětlujeme. Můžu uvést příklad. Vysvětlovala jsem matce, že dítě celý týden kašlalo, má rýmu a je unavené. Ať si zajde k lékaři, aby nenakazilo další děti. Netušila jsem, jaké mám herecké sklony - jak umím gestikulovat, napodobovat. Ale druhý den mi dítě do MŠ dovedla. Nerozuměla mi. Musela jsem tak znovu vysvětlovat, že dítě do MŠ nemůže. K lékaři stejně nešla. Zbytečně jsem se snažila. Ještě, že ostatní děti byly hodné a v klidu se hrály. Prostě a jasně – píšeme vzkazy, tlumočnick překládá do vietnamštiny, odevzdáváte rodičům nebo chůvám... a pak vše najdete pohozené v dětské šatně mezi oblečením dětí. Netvrdím, že všichni jsou stejní. Někteří rodiče se opravdu snaží, těch je ale stále malý počet.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

S dítětem cizincem komunikuje samozřejmě často, používám i gesta, stručné a jednoduché věty. Pomáhá mi hodně naše asistentka pedagoga. Děti se poměrně brzy naučí

rozumět i chápat jednoduché pojmy. Komunikují. Problém je při větším počtu vietnamsky hovořících dětí. Mezi sebou mluví vietnamsky. (Nedívám se, kdybych byla jako malá ve vietnamské školce a potkala druhé české dítě, taky bych s ním mluvila česky!). Velký problém mám ale s jedním vietnamským chlapcem. MŠ navštěvuje už 3tím rokem, česky nemluví, umí jen několik slov, dokonce i hůře slova opakuje. Stará se o něho chůva, rodiče jsem viděla párkrát. Dítě chodí neupravené, špinavé, chybí mu například bačkůrky, pyžamo nebo čepice... Informace podáváme jen zákonným zástupcům dítěte, ne chůvě. Ti na písemné zprávy (přeložené do vietnamštiny) nereagovali, proto jim ředitelka mateřské školy byla nucena zaslat doporučený dopis s výzvou dostavit se i s tlumočníkem do MŠ k pohovoru. Jsem sama zvědavá, jak vše dopadne. Chlapec je ve školce od ranních hodin až do konce provozní doby. I v sobotu, v neděli a o svátcích ho hlídá chůva. Problém je i v tom, že nejsme informováni o rodině - jak žijí, kolik jich bydlí pohromadě apod.

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Výuka ve třídě s dětmi cizinci je problematická. Snažíme se pracovat skupinově, kde asistentka pedagoga pracuje s vietnamskými dětmi individuálně. Hry jsou společné, pobyt venku i odpolední činnosti taktéž. Myslím si, že si tak cizinci snáze osvojí základy českého jazyka. Oni ale stejně mluví mezi sebou vietnamsky.

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

Vybavenost naší MŠ i třídy je na dobré úrovni. Využíváme velkého množství hraček, pomůcek, obrázků, didaktického materiálu. S tím jsem velmi spokojená.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Motivaci jsem příliš velikou nezaznamenala. Spíše se na nás klade víc a víc úkolů a administrativy, což je vysilující a stresující.

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovníky MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

Spíše bych řekla, že nás tato práce svazuje. Máme více práce i starostí s dětmi cizinců. Tedy hlavně s jejich rodiči.

Paní učitelka č. 4

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Mám velké problémy s nepozorností těchto dětí. Protože nerozumí - nerozumí ani zadaným úkolům...

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

Rodiče nerozumí a ani nespolupracují s programem v mateřské škole. Ani děti těchto cizinců nejsou dostatečně připravovány na pobyt v mateřské škole a na požadavky s pobytem spojené.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

Děti nerozumí, nereagují na povely a upozornění na nebezpečí.

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Cizinci narušují výuku (často vykřikují), proto využíváme asistentku pro jejich vyčlenění. Na druhou stranu moc rádi vytváří a provozují kreativní činnosti.

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

Vybavenost je dostačující. Většinu pomůcek jsme si zajistily samy. Stále pomůcky a didaktické materiály doplňujeme.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Nejvíce motivující je výsledek (pokrok), který ovšem přichází až minimálně po roce

individuální práce.

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovnice MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

Tato práce mě obohacuje v tom směru, že si mohu tuto práci vyzkoušet (výsledky a pokroky jsou viditelnější než u českých dětí). Omezuje mě v organizaci (přidělávají práci učitelkám, musíme se jim více věnovat a vše několikrát vysvětlovat).

Paní učitelka č. 5

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Mám ve třídě velké problémy s vietnamskými dětmi. Pracuji totiž se skupinkou dětí 3-4letých. A vietnamské děti přicházejí do MŠ s úplnou neznalostí českého jazyka. To, že nemluví česky, mi tolik nepřekáží. Ale ony nerozumí! Nechápu, stojí na místě a nereagují. Projevují se agresivitou (například jeden vietnamský hošík ubližuje dětem) nebo se vztekají či brečí. Pomáhá mi asistentka, která se vietnamským dětičkám věnuje. Problém je tedy hlavně v komunikaci – těžko můžeme něco chtít po chlapečkovi či holčičce, když nám nerozumí, že?

Jsme školka s 5 třídami a máme zde 32 vietnamských dětí. Dalo by se tedy říci, že jsme spíše vícejazyčná mateřská škola.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

S rodiči já osobně komunikuji zejména gesty, protože velká většina nám nerozumí. Děti si vyzvedávají české chůvy, nevíme, zda naše vzkazy vyřizují, či nevyřizují. Dětičky (chudáčci) jsou v MŠ celý den, jsou přihlášeny do všech možných kroužků - přihlašují je právě jejich české chůvy, které hlídají třeba 4 vietnamské děti najednou. Na začátku školního roku, tedy při příchodu dětiček do školky – u nás byl tlumočnicko do vietnamského jazyka. Má kolegyně se tedy musela sama věnovat dětem a já jsem musela jednat s tlumočnickem a rodiči vietnamských dětí. Pro paní učitelky je to opravdu náročné.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

Problémy jsou stále. Dětičky nerozumí, nereagují, nezapojují se do činností, nechápu pravidla... Jak jsem již zmínila, jeden hošík je opravdu velice problémový. Chlapec ubližuje ostatním dětem, kouše, kope, hází po nich kamínky (i větší kameny)... Asistentka pro vietnamské děti se v podstatě musí věnovat pouze jemu. Každý den je s ním problém, bojím se pochopitelně i o bezpečnost ostatních dětí. V současné době je tento

nemilý problém řešen paní ředitelkou, probíhají konzultace s rodiči, oběma učitelkami a tlumočnickem.

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Koordinace činností s dětmi jiných národností je velice obtížná i za pomoci asistentky. Dopoledne pracuje na třídě pouze jedna učitelka a jedna asistentka na 28 zapsaných dětí. Pravidelně dochází do třídy asi 21-23 dětiček. Z toho máme 5 dětí vietnamských a jedno dítě čínské. A odpoledne je je druhá paní učitelka na dětičky dokonce sama, bez asistentky. Samozřejmě i adaptace na školku je pro děti cizinců náročná. A pro nás také.

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

S vybaveností mateřské školy jsem spokojená.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Motivaci pro práci s dětmi s odlišným jazykem jsem pocítila, samozřejmě. Naučím se nové věci a přístupy. Ale tato motivace je poměrně maličká.

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovníci MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

Musím opět říci, že práce s dětmi cizinců je mnohem náročnější, zpomaluje tempo, opakovaně se musíme k některým činnostem vracet, procvičovat je... Slovy se to nedá popsat, musí se to zkrátka zažít.

Paní učitelka č. 6

- **S jakými problémy se pracovnice MŠ při své práci s vietnamskými dětmi nejčastěji setkávají?**

Neumí česky – od toho se odvíjí veškerá práce (nerozumí pokynům => jsou nepozorní...).

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s rodičem - cizincem?**

Největším problémem je jazyková bariéra. Občas mají i zájem a snahu, ale domluvit se jde opravdu někdy velmi těžko.

- **S jakým konkrétním problémem se učitelky setkaly při komunikaci s dítětem - cizincem?**

Většina těchto cizinců narušuje práci v kolektivu, například při nácvičku besídky, při výkladu, na výletech...

- **Jak probíhá organizace a průběh výuky s dětmi obou národností?**

Snažíme se je zapojit do všech činností během celého dne, pokud to není možné - využijeme asistentku, která se jim individuálně věnuje.

- **Je vybavenost pracoviště dostačující (nabídka didaktických pomůcek apod.) pro tuto práci?**

Stále se doplňuje, ale myslím, že je již nyní nabídka didaktických pomůcek široká.

- **Jaké je motivace pracovníků MŠ pro tuto práci?**

Všemožná a někdy hodně vyčerpávající. Posuny kupředu u těchto dětí jsou ale úžasné.

- **Obohacuje či naopak omezuje pracovnice MŠ práce s vietnamskými dětmi?**

Obohacuje - potěšující jsou výsledky celoroční práce (ne však vždy a u každého).

Omezuje - při organizaci, více se musí mluvit, vše se musí neustále opakovat či dokonce naznačovat.

6.2 KOMUNIKAČNÍ OBRÁZKOVÉ KARTIČKY

Nemá pláštěnku.



Trě không có áo mưa

Nemá náhradní oblečení.

Trě không có bộ đồ để thay

Nemá tepláky na ven.



Trě không có quần tepláky để đi ra ngoài

Nemá pyžamo.



Trě không có bộ đồ ngủ

Nemá batoh na cvičení.



Trě không có ba lô để đi tập

V batohu na cvičení nemá: boty do tělocvičny.



trong ba lô để đi tập trě không có: giày để tập

V batohu na cvičení nemá: láhev s vodou.



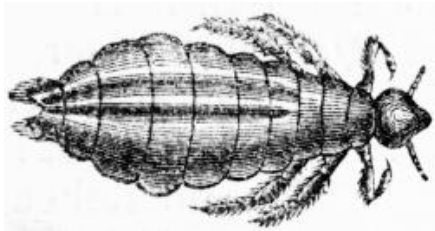
trong ba lô để đi tập trẻ không có: chai nước

V batohu na cvičení nemá: oblečení na cvičení.



trong ba lô để đi tập trẻ không có: bộ đồ tập

Má ve vlasech vši, nemůže chodit do školky!



trẻ có chí trong mái tóc của mình, không thể lên lớp

Má ve vlasech hnidy, nemůže chodit do školky.



trně có tržný čhý ở trong mái tóc của mình, không thể lên lớp

Má silnou rýmu.



Trẻ bị sổ mũi kéo dài

Má kašel.



Trẻ bị ho

Zvracel.



Trẻ bị nôn mửa

Má průjem.



Trẻ bị tiêu chảy

Má horečku.



Trẻ bị sốt

Na cvičení (čtvrtek) musejí mít holčičky sepnuté dlouhé vlasy do culíku.



Thứ 5 hàng tuần các em gái phải buộc tóc dài khi đi tập thể dục

Upadl na vycházce.



Trẻ bị ngã khi ra ngoài chơi

Nemá kolo v dobrém technickém stavu – nemůže s námi jezdit.



Xe đạp của trẻ không sử dụng được - trẻ không thể đi xe với chúng tôi

Nemá přilbu na kolo – nemůže s námi jezdit.



Trě không có mũ bảo hiểm - trẻ không thể đi xe với chúng tôi

Nespolupracuje s p. učitelkou.



Trě không hợp tác với cô giáo

Dnes neobědval.



Hôm nay trẻ không ăn

Cedule: bảng

Přinesu: tôi sẽ mang đến

Co: cái gì

Kdy: khi nào

Dnes byl velmi pracovitý.

Hôm nay trẻ rất chăm chỉ

Dnes má dobrou náladu.



hôm nay trẻ cảm thấy thoải mái

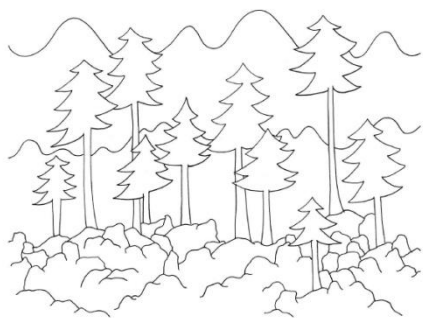
Rád pracuje (hraje si) v kolektivu.

trẻ thích chơi với các bạn

Rád pracuje (hraje si) sám.

trẻ thích chơi một mình

Nejraději má vycházky do lesa.



trẻ thích đi dạo o trong rừng

Dnes byl příkladem pro ostatní.

hôm nay trẻ làm tấm gương cho các bạn

Rád se stará o mladší kamarády.
trẻ thích chăm sóc cho các bạn ít tuổi hơn mình

Rád maluje.



trẻ thích tô, vẽ

Rád si staví se stavebnicemi.



trẻ thích chơi với bộ xây dựng

Rád pracuje s modelínou.



trẻ thích chơi với chất dẻo plastixin

Rád hraje divadlo.
trẻ thích diễn kịch

Má výtvarný talent.
trẻ có năng khiếu vẽ

Je pohybově nadaný.
trẻ có thể chất

Je velmi zručný.
trẻ giỏi về chân tay

Je velmi pozitivní.
trẻ rất tích cực, vui tươi

6.3 DALŠÍ POUŽITELNÉ ZDROJE A PUBLIKACE

Níže uvádím soupis použitelných a relevantních zdrojů³, ať již výukových či studijních a odborných, z nichž mohou učitelky mateřských škol čerpat jak praktická cvičení a užitečná doporučení k jednotlivým jazykovým jevům, tak i inspiraci k dalšímu hlubšímu vzdělávání.

Učebnice a publikace

ANDRÁŠOVÁ, H., PODEPŘELOVÁ, A. a kol.: *Na cestě za češtinou. Inspirativní náměty pro učitele češtiny jako cizího jazyka*. Praha: Klett, 2008.

BALKÓ, I., ZIMOVÁ, L.: *O jazycích, zemích a kultuře našich spolužáků*. Ústí nad Labem: PF UJEP, 2005.

DOLEŽÍ, L.: *Začínáme učit češtinu pro děti - cizince. Příručka pro lektory a lektorky*. Praha: AUČCJ - Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka, 2014.

CVEJNOVÁ, J.: *Česky, prosím*. Praha: Karolinum, 2008.

ČEMUSOVÁ J., DOLEČKOVÁ, P., ŠTINDLOVÁ, B., ŠTINDL, O.: *Manuál pro učitele českého jazyka pro cizince bez znalosti latinky*. Praha: Člověk v tísní – společnost při ČT, o.p.s., 2005.

HRUBÁ, J.: *Čeština pro děti cizinců. Metodika výuky českého jazyka dětí z minoritních skupin*. Brno: Katedra sociální pedagogiky Pedagogické fakulty MU v Brně a Kabinet multikulturní výchovy při Pedagogické fakultě MU v Brně ve spolupráci s MSD, 2004.

KOTYKOVÁ, S., LEJNAROVÁ, I.: *Čeština pro malé cizince 1/2*. Praha: Knižní klub, 2005.

MATULA, O.: *Český den - materiály pro učitele češtiny jako cizího jazyka*. Praha: Člověk v tísní, o.p.s., 2007.

³ Zdroje, které nejsou uvedeny v seznamu použité literatury diplomové práce.

SCHRIMPFOVÁ, J., M.: *Můj první slovník českého jazyka*. Plzeň: Fraus, 2008.

ŠKODOVÁ, S., ŠTINDLOVÁ, B.: *Modifikace principů přímé metody pro potřeby výuky gramatiky češtiny jako cizího jazyka*. Praha: AUČCJ - Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka, 2007.

Výukové materiály

WATOTO - multikulturní příručka pro nejmenší poskytující výchozí bod pro učitelky mateřských škol, které mají zájem o začlenění globálního rozměru do vzdělávání dětí - cizinců.

Putování s Carly – vzdělávací materiál pro MŠ a 1. stupeň ZŠ nejen na téma migrace.

ANYANA – děti a svět: metodický materiál začleňování multikulturní výchovy do výuky.

Internetové zdroje

Informační portál zaměřený na integraci žáků – cizinců	www.inkluzivniskola.cz
Portál zaměřený na inkluzivní vzdělávání	www.czechkid.cz
Projekt vzdělávání dětí cizinců v Ústeckém kraji	www.deticizincu.cz
Spolek Multikulturní centrum Praha	www.mkc.cz
Sdružení občanů zabývajících se emigranty	www.soze.cz
Metodický portál RVP	www.rvp.cz
Vzdělávací program Varianty společnosti Člověk v tísní	www.varianty.cz
Projekt podpory inkluzivního vzdělávání	www.cpiv.cz
Projekt integrace cizinců a podpory sdružení komunit cizinců	www.domavcr.cz
Centrum pro integraci cizinců	www.cicpraha.org
Společnost pro příležitosti mladých migrantů	www.meta-ops.cz
Stránky všech přátel Vietnamu	www.klubhanoi.cz
Celostátní organizace: Česko - vietnamská společnost	www.cvs-praha.cz